



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちは神奈川

“Hola, Kanagawa” es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11921.html>



こんにちは神奈川 検索



## Aflarse a un seguro es necesario para montar bicicleta en Kanagawa



De acuerdo con la ordenanza de la Prefectura de Kanagawa, los ciclistas y los tutores de los niños que montan bicicleta deben estar afiliados a un seguro en caso de causar un accidente que produzca lesiones a otras personas.

県内で自転車を利用する場合は、保険に加入しなければなりません

県の条例により、自転車の利用者が自転車を利用するお子様の保護者などは、事故により他人に怪我をさせてしまった場合に備えた保険に加入しなければなりません。

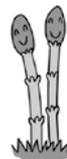
### Información en japonés

División de Seguridad Vial y Comunidad Segura, G.P.K.  
Tel: 045-210-3552



### 日本語での問合せ

県暮らし安全交通課  
TEL: 045-210-3552



## Si es propietario de un automóvil al 1 de abril tendrá que pagar el impuesto automotor (en base a la categoría)



Si es propietario de un automóvil debe pagar el impuesto automotor. La notificación se le enviará a principio de mayo. Debe pagar el monto que aparece en la notificación antes del 31 de mayo. Se acepta el pago por internet con su tarjeta de crédito. Además, puede hacer el pago en un servicio Pay-easy, cajero automático, mediante la banca por Internet o banca móvil. También pueden usar las aplicaciones de pago de los smartphones, si la aplicación es de un tipo aceptable. Asimismo, puede hacer el pago en una tienda de conveniencia.

4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキング対応のスマートフォン決済アプリでも納められます。また、コンビニエンスストアでも納められます。

### Información en japonés

Centro de Llamadas para el Impuesto Automotor  
Tel: 045-973-7110



### 日本語での問合せ

自動車税コールセンター  
TEL: 045-973-7110



\* Si tiene dificultades en la vida cotidiana, no dude en ponerse en contacto.

Español

De 9:00 a.m. a 12:00 m. y de 13:00 p.m. a 17:15 p.m.  
De lunes a viernes  
(Visite nuestro sitio web para obtener la información más reciente).

Sitio Web: <https://www.kifjp.org/kmlc/>  
Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa  
Tel: 045-316-2770



\* 生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。  
9時~12時, 13時~17時 15分  
スペイン語: 月曜日~金曜日  
(最新情報は、ホームページをみてください)  
\* ホームページ URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>  
多言語支援センターかながわ  
TEL: 045-316-2770





## Cumpla con las reglas sobre fumar



## 喫煙ルールを守りましょう

健康増進法により原則屋内禁煙です。  
 ※一部施設では喫煙可能  
 喫煙可能な施設には入口に標識があります。標識を確認してルールを守ってください。  
 ルール違反時には罰則が科される場合があります。  
 ・禁煙区域での喫煙：30万円以下  
 ・禁煙区域への灰皿等の設置：50万円以下  
 20歳未満の人は保護者が一緒でも喫煙区域に入らせないでください。

日本語での問合せ  
 県健康増進課  
 TEL：045-210-5025

## 日本語ポータルサイト 「かながわでにほんご」

日本語を勉強している人、日本語学習を支援している人に役立つ情報があります。

ホームページ  
 URL：https://www.kifjp.org/nihongo  
 日本語での問合せ  
 (公益財団法人) かながわ国際交流財団  
 TEL：045-620-0011



En principio, la Ley de Promoción de la Salud prohíbe fumar en espacios cerrados.  
 \*Está permitido en algunos establecimientos.

En los edificios en los que está permitido fumar hay un aviso en la entrada. Verifique el aviso de no fumar y siga las reglas. Los infractores a estas reglas pueden recibir una multa.

- Por fumar en un área para no fumadores: Multa de hasta ¥300,000
- Por instalar ceniceros en un área para no fumadores: Multa de hasta ¥500,000

No permita que personas menores de 20 años ingresen al área de fumadores, incluso si están acompañados por un tutor.



Información en japonés  
 División de Promoción de la Salud, K.P.G.  
 Tel: 045-210-5025

## Sitio del portal japonés “Estudiar japonés en Kanagawa”



Está disponible la información útil para quienes están estudiando japonés y para quienes apoyan a las personas que estudian japonés.

Sitio Web  
 https://www.kifjp.org/nihongo

Información en japonés  
 Fundación Internacional de Kanagawa  
 Tel: 045-620-0011



## Disfrute hablando en japonés con el servicio en línea “Sail”



Por qué no se comunica con los japoneses en japonés utilizando un PC o un smartphone?

<Los ciudadanos extranjeros pueden utilizar el servicio Sail de forma gratuita>

- Las personas que viven en Kanagawa
- Las personas que trabajan en Kanagawa
- Las personas que asisten a una escuela en Kanagawa



Sitio Web  
 https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8

Información en japonés  
 Oficina Central de Inochi y Estrategia Futura, G.P.K.  
 Tel: 045-285-0711



## 日本人と日本語で会話ができるサービス「Sail (セイル)」

パソコンやスマートフォンを使って、日本人と日本語で交流してみませんか？

- << Sail (セイル) を無料で使える外国人 >>
- 神奈川県内に住んでいる人
  - 神奈川県内で働いている人
  - 神奈川県内の学校に通っている人

ホームページ  
 URL：https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8

日本語での問合せ  
 県のち・未来戦略本部室  
 TEL：045-285-0711





## ¿Tiene problemas en el lugar de trabajo? Comuníquese con los Servicios de Consulta Laboral del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa



Se ofrecen consultas por especialistas (catedráticos de universidad y abogados) con un intérprete sobre diversos problemas en el lugar de trabajo. Visite o llame por teléfono para la consulta.

Lugar	Idiomas disponibles	Días y horario	Tel
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa	Chino	Viernes, de 13:00 a 16:00	045-662-1103
	Español	2do. y 4to. miércoles, de 13:00 a 16:00	045-662-1166
	Vietnamita	2do. y 4to. jueves, de 13:00 a 16:00	045-633-2030
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa, Filial Ken-o	Español	Jueves, de 13:00 a 16:00	046-221-7994
	Portugués	Lunes, de 13:00 a 16:00	046-221-7994



● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



## 職場で困ったことが起きたときの 労働相談窓口のご案内

職場で起こる色々な問題について、専門相談員(大学教員や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。電話又は来所により相談できます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜日 13～16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜日 13～16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜日 13～16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜日 13～16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜日 13～16時	046-221-7994

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

▶ 日本語での問合せ

かながわ労働センター本所  
TEL : 045-662-6110  
かながわ労働センター県央支所  
TEL : 046-296-7311



Información en japonés

Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa  
Tel: 045-662-6110  
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa,  
Filial Ken-o  
Tel: 046-296-7311



## Aplicación móvil de la libreta de salud materno infantil "Boshimo" disponible en varios idiomas



Boshimo es una aplicación móvil que puede ayudar a la gestión de la salud de su hijo, como los calendarios de vacunación y el registro de los resultados del chequeo médico. Está disponible en varios idiomas, como inglés, chino, coreano, portugués, español y vietnamita.

● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p1061642.html>



Información en japonés

Oficina de la Sede de Estrategia Digital, G.P.K.  
Tel: 045-285-0196



## 電子母子手帳アプリ「母子モ」を 多言語で使用できます

「母子モ」は、子どもの予防接種を管理したり健診結果を記録できるアプリケーションです。英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語等多言語で使用できます。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p1061642.html>

▶ 日本語での問合せ

県デジタル戦略本部室  
TEL : 045-285-0196





# Ayuda para el pago de la pensión escolar para estudiantes que acuden a las escuelas internacionales



**K**.P.G. otorga ayuda financiera a los estudiantes que viven y asisten a las escuelas internacionales ubicadas en Kanagawa y aprobadas por el gobierno de la prefectura, si el tutor también vive en la prefectura y tiene unos ingresos inferiores a un determinado nivel.

### ● Solicitud

- El monto de la ayuda se decide de acuerdo con el monto del ingreso imponible del tutor.
- Para más detalles, pregunte en la oficina de su escuela.



### Información en japonés

División de Asuntos de Escuelas Privadas, G.P.K.  
Tel: 045-210-3793

# Programa de préstamo de becas para alumnos de la escuela secundaria superior



**S**i desea estudiar en una escuela secundaria y necesita asistencia financiera, puede solicitar el programa de préstamo de becas para alumnos de la escuela secundaria superior (sin intereses, con obligación de devolución). Para más detalles, incluidos los requisitos, el método de solicitud y el importe mensual del préstamo, comuníquese con la dirección del sitio Web o con el número que figuran a continuación, o pregunte (pregúntele) a los profesores de su escuela.

### ● Sitio Web

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



### Información en japonés

División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa  
Tel: 045-210-8251



## 外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

生徒・保護者等とともに県内在住で、県が認可している外国人学校に通う一定所得未満の児童・生徒に、学費を補助します。

### ●申請について

- 保護者等の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校に問合せください。

### ▶日本語での問合せ

県私学振興課  
TEL : 045-210-3793

## 神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校生等に対して、奨学金の貸付けを行っています(無利息・将来返還が必要)。申請条件や申請方法、貸付月額等の詳細については、下記の問合せ先もしくは、在学する高等学校等の先生に相談してください。

### ●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

### ▶日本語での問合せ

県教育局財務課  
TEL : 045-210-8251

\* 日本語以外での問合せは、[県外国人相談窓口](http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/)へ。

スペイン語 : 045-896-2895 (金曜日)

9時~12時, 13時~16時

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、



次の URL からダウンロードできます。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>

La próxima edición (número de verano/otoño) está programada para agosto del 2023.

Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-285-0543

\* Agradecemos sus comentarios y solicitudes.

\* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588

\* Por fax: 045-212-2753

\* Hay información disponible en varios idiomas en el siguiente sitio web:

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

次号(夏・秋号)は、2023年8月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543

\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

\* 郵送 : 〒231-8588 県国際課あて \* FAX : 045-212-2753

\* 多言語による情報は、次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>